Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Spraw, bym pojął drogi Twych rozporządzeń,\* A będę rozmyślał o Twoich cudach![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Spraw, bym pojął drogi wynikające z Twoich poleceń, A będę rozmyślał o Twoich cudach! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Spraw, bym zrozumiał drogę twoich nakazów, a będę rozmyślał o twoich cudownych dziełach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Daj, abym zrozumiał drogę rozkazań twoich, ażebym rozmyślał o dziwnych sprawach twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Naucz mię drogi sprawiedliwości twoich, a będę się ćwiczył w cudach twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pozwól mi zrozumieć drogę Twych postanowień, abym rozważał Twe cuda. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Spraw, bym zrozumiał drogi wskazane przez postanowienia twoje, A będę rozmyślał o cudach twoich! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozwól mi pojąć drogę Twoich nakazów, a będę rozważał Twoje cuda. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ukaż mi drogę Twych przykazań, a będę rozważać Twoje cuda. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pozwól mi pojąć drogę Twych przykazań, a będę rozważał cuda Twoje. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Daj mi zrozumieć drogę Twoich przepisów, a będę rozważał Twoje cuda. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Spraw, bym zrozumiał drogę twych rozkazów, żebym mógł się zajmować twymi zdumiewającymi dziełami. |

1. 1) Twych rozporządzeń 11QPs a(korekta) MT G: Twego rozporządzenia 11QPs a Mss. [↑](#footnote-ref-2)